



DODATOK ČÍSLO 1

K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ NENÁVRATNÉHO FINANČNÉHO PRÍSPEVKU ZO DŇA 30.3. 2009

ČÍSLO ZMLUVY: DM – 27/2009 – KaHR

uzavretej v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, v zmysle §15 ods. 1 zák. č. 528/2008 Z. z. o pomoci a podpore poskytovanej z fondov Európskeho spoločenstva a v zmysle § 20 ods. 2 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov medzi:

Poskytovateľom

názov : Ministerstvo hospodárstva SR
sídlo : Mierová 19, 827 15 Bratislava 212
IČO : 00686832
konajúci : Doc. Ing. Ľubomír Jahnátek, CSc.

v zastúpení¹

názov : **Slovenská agentúra pre rozvoj investícií a obchodu**
(ďalej len „SARIO“)
sídlo : Martinčekova 17, 821 01 Bratislava
IČO : 360 70 513
konajúci : **Mgr. Juraj Kiesel, poverený riadením**
na základe splnomocnenia zo dňa 28. februára 2008
poštová adresa¹ :

(ďalej len „Poskytovateľ“)

a

Prijímateľom

názov : **Kovotvar, výrobné družstvo**
sídlo : Železničiarska 830, 908 01 Kúty
zapísaný v : Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel Dr, vložka 12/T
konajúci : **Ing. Igor Gazárek, predseda predstavenstva**
Ing. Peter Antálek, podpredseda predstavenstva
IČO : 00 167 461
DIČ : 2020378019
banka : VÚB a.s., pobočka Senica
číslo účtu (vrátane predčísčia) a kód banky pre refundáciu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

(ďalej len „Prijímateľ“)

(Poskytovateľ a Prijímateľ sa pre účely tejto Zmluvy označujú ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany.“)

¹ Vyplní sa v prípade, ak zmluvu uzatvára sprostredkovateľský orgán pod riadiacim orgánom, ktorý koná v mene riadiaceho orgánu

Článok I

Predmet dodatku

- (1) Zmluvné strany sa v zmysle **článku 6, odsek 6.1** Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku dohodli na zmene **Prílohy č. 2 – „Predmet podpory NFP“** tejto zmluvy a to tak, že pôvodná Príloha č. 2 sa zo zmluvy vypúšťa a nahrádza sa novým znením. Nové znenie Prílohy č. 2 zmluvy je Prílohou č. 1 tohoto dodatku.
- (2) Zmluvné strany sa v zmysle **článku 6, odsek 6.1** Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku dohodli na zmene **Prílohy č. 11 – „Rozpočet projektu“** tejto zmluvy a to tak, že pôvodná Príloha č. 11 sa zo zmluvy vypúšťa a nahrádza sa novým znením. Nové znenie Prílohy č. 11 zmluvy je Prílohou č. 2 tohoto dodatku.

Článok II

Ostatné ustanovenia

- (1) Ostatné ustanovenia tejto zmluvy, ktoré nie sú týmto dodatkom dotknuté sa nemenia a zostávajú naďalej v platnosti a účinnosti.

Článok III

Záverečné ustanovenia

- (1) Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho schválenia a podpísania oboma zmluvnými stranami.
- (2) Neoddeliteľnou súčasťou tohoto dodatku je **Príloha č. 1 a Príloha č. 2**.
- (3) Dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z toho dva rovnopisy obdrží prijímateľ, dva rovnopisy obdrží poskytovateľ a dva rovnopisy budú uchovávané u vykonávateľa. V prípade sporu medzi zmluvnými stranami sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy uloženého v Registratúrnom stredisku vykonávateľa.
- (4) Zmluvné strany prehlasujú, že si text dodatku riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho podpísali.

Za Poskytovateľa v Bratislave, dňa 8.7.2009

Podpis:

Mgr. Juraj Kiesel, štatutárny zástupca SARIO

Za Prijímateľa v, dňa: 8.7.2009

Podpis:

Ing. Igor Gazárek, predseda predstavenstva, Kovotvar, výrobné družstvo

Podpis:

Ing. Peter Antálek, podpredseda predstavenstva, Kovotvar, výrobné družstvo

Prílohy k dodatku:

Príloha č. 1: Predmet podpory NFP

Príloha č. 2: Rozpočet projektu

PREDMET PODPORY NFP**1. Všeobecné informácie o Projekte**

| | | |
|-------------------------------------|--|-----------------------|
| Názov Projektu | Kovotvar - súčasť Európy | |
| Kód ITMS | 25110120028 | |
| Operačný program | Konkurencieschopnosť a hospodársky rast | |
| Spolufinancovaný z | ERDF a štátny rozpočet | |
| Prioritná os | 1. Inovácie a rast konkurencieschopnosti | |
| Opatrenie | 1.1. Inovácie a technologické transfery | |
| Prioritná téma | Podiel prioritnej témy z celkových výdavkov Projektu (%) | Forma financovania |
| 08 Iné investície do firiem | 100 | 01 Nenávratná dotácia |
| Hospodárska činnosť | Podiel hospodárskej činnosti z celkových výdavkov Projektu (%) | Územná oblasť |
| 06 Nešpecifikované výrobné odvetvia | 100 | 01 Mestské |

2. Miesto realizácie Projektu

| | |
|----------|-------------------|
| NUTS II | Západné Slovensko |
| NUTS III | Trnavský kraj |
| Okres | Senica |
| Obec | Kúty |
| Ulica | Železničiarska |
| Číslo | 830 |

3. Ciele Projektu

| | |
|----------------------------|---|
| Cieľ projektu | Posilnenie pozície firmy Kovotvar, v.d. na európskom trhu a následné zvýšenie hospodárskeho rastu podniku |
| Špecifický cieľ projektu 1 | Zvýšenie trhového podielu firmy v krajinách súčasného exportu |
| Špecifický cieľ projektu 2 | Zabezpečenie vstupu firmy na nové trhy, hlavne v rámci krajín Európy |
| Špecifický cieľ projektu 3 | Zvýšenie marketingovej podpory existujúcich výrobných aktivít podniku ako kompenzácie za činnosti v útlme |
| Špecifický cieľ projektu 4 | Zvýšenie všeobecnej konkurencieschopnosti a hospodárskeho rastu podniku |

4. Merateľné ukazovatele Projektu

| Hodnoty merateľných ukazovateľov - sledovanie za roky | | | | | | | | | |
|---|--|-------|--------------------|---------------------------------|--------------------------|------------|------------|------------|------------|
| Typ | Názov ¹ | MJ | Rok n ² | Východisková hodnota (v roku n) | Plánované hodnoty v roku | | | | |
| | | | | | n+1 | n+2 | n+3 | n+4 | n+5 |
| Výsledok ³ | Počet novovytvorených pracovných miest | počet | 2008 | 0 | 0 | 0 | - | - | - |
| Dopad ⁴ | Nárast tržieb | EUR | 2010 | 12 613 689 | 12 945 628 | 13 111 598 | 13 277 568 | 13 443 537 | 13 609 507 |
| | Nárast pridanej hodnoty | EUR | 2010 | 3 817 301 | 4 016 464 | 4 082 852 | 4 182 434 | 4 215 628 | 4 248 822 |
| | Počet vytvorených pracovných miest obsadených ženami realizovaním projektu | počet | 2010 | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |

¹ Povinné merateľné ukazovatele sú predvyplnené.

² V prípade indikátora výsledku „rok n“ predstavuje rok predchádzajúci roku začatia realizácie projektu. V prípade indikátora dopadu „rok n“ predstavuje rok ukončenia realizácie projektu

³ Merateľné ukazovatele výsledku vyjadrujúce priamy, hmatateľný efekt intervencie bezprostredne po ukončení realizácie projektu na cieľové skupiny/užívateľov projektu, prostredníctvom ktorých bude sledované a hodnotené dosiahnutie stanovených cieľov projektu.

⁴ Ukazovatele dopadu vyjadrujúce dlhodobý efekt intervencie na cieľovú skupinu/užívateľov projektu, ktorý môže nastať aj niekoľko rokov po ukončení realizácie projektu. Je viazaný na výsledky intervencií a prekračuje rámec okamžitých prínosov.

5. Aktivity a príspevok aktivít k výsledkom Projektu

| Názov aktivity | | Väzba na merateľný ukazovateľ výsledku (názov merateľného ukazovateľa výsledku) | Merná jednotka | Počet jednotiek |
|---------------------------------|--|--|----------------|-----------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) | | | | |
| 1 | Výstava „Ambiente 2011“ Frankfurt am Main, Nemecko | Počet novovytvorených pracovných miest | Počet | 0 |
| 2 | Výstava „Glee 2009“ Birmingham, Veľká Británia | Počet novovytvorených pracovných miest | Počet | 0 |
| 3 | Výstava „GAFA 2010“ Kolín na Rýnom, Nemecko | Počet novovytvorených pracovných miest | Počet | 0 |
| 4 | Tvorba prezentačných materiálov (tlačené, na web, reklamné predmety, multimédiá) | Počet novovytvorených pracovných miest | Počet | 0 |

6. Časový rámec realizácie Projektu

| Názov aktivity | Začiatok realizácie aktivity (MM/RRRR) | Ukončenie realizácie aktivity (MM/RRRR) |
|--|---|--|
| Hlavné aktivity (max. 100 znakov pre každú aktivitu) | | |
| Výstava „Ambiente 2011“ Frankfurt am Main, Nemecko | 08/2010 | 04/2011 |
| Výstava „Glee 2009“ Birmingham, Veľká Británia | 07/2009 | 09/2009 |
| Výstava „GAFA 2010“ Kolín na Rýnom, Nemecko | 03/2010 | 09/2010 |
| Tvorba prezentačných materiálov (tlačené, na web, reklamné predmety, multimédiá) | 05/2009 | 02/2011 |
| Podporné aktivity | | |
| Riadenie projektu | - | - |
| Publicita a informovanosť | - | - |

7. Rozpočet projektu

| Skupina výdavkov | Oprávnené výdavky (v EUR) | Neoprávnené výdavky (v EUR) | Celkové výdavky projektu (v EUR) | Názov aktivity |
|--|------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--|
| Cestovné náhrady | 14 598,02 | 0,00 | 14 598,02 | Výstava „Ambiente 2011“ Výstava „Glee 2009“ Výstava „GAFA 2010“ |
| Energie, voda a komunikácie | 2 127,73 | 0,00 | 2 127,73 | Výstava „Ambiente 2011“ Výstava „Glee 2009“ Výstava „GAFA 2010“ |
| Materiál | 0,00 | 0,00 | 0,00 | - |
| Dopravné | 0,00 | 0,00 | 0,00 | - |
| Nájomné za nájom | 0,00 | 0,00 | 0,00 | - |
| Služby | 69 341,76 | 11 424,19 | 80 765,95 | Výstava „Ambiente 2011“ Výstava „Glee 2009“ Výstava „GAFA 2010“ Tvorba prezentačných materiálov |
| Nákup strojov, prístrojov, zariadení, techniky a náradia | 0,00 | 0,00 | 0,00 | - |
| CELKOVO | 86 067,51 | 11 424,19 | 97 491,70 | - |

8. Rozpočet realizácie jednotlivých aktivít

| Aktivita | | Oprávnené výdavky | Neoprávnené výdavky | Výdavky celkovo |
|---------------------------------|--|-------------------|---------------------|-----------------|
| Hlavné aktivity (číslo / názov) | | | | |
| 1 | Výstava „Ambiente 2011“ Frankfurt am Main, Nemecko | 15 683,13 | 0,00 | 15 683,13 |
| 2 | Výstava „Glee 2009“ Birmingham, Veľká Británia | 15 569,61 | 0,00 | 15 569,61 |
| 3 | Výstava „GAFA 2010“ Kolín na Rýnom, Nemecko | 13 345,61 | 0,00 | 13 345,61 |
| 4 | Tvorba prezentačných materiálov (tlačené, na web, reklamné predmety, multimédiá) | 41 469,16 | 11 424,19 | 52 893,35 |
| Podporné aktivity | | | | |
| Riadenie projektu | | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| Publicita a informovanosť | | 0,00 | 0,00 | 0,00 |
| CELKOVO | | 86 067,51 | 11 424,19 | 97 491,70 |

Podrobný rozpočet projektu

Príloha č. 11 Zmluvy o poskytnutí NFP reg. č. DM-27/2009-KaHR

| P.č. | Názov výdavku | MJ | Jednotková cena | | Počet jednotiek | Celkom | | Oprávnený výdavok | | Neoprávnený výdavok | | Intenzita pomoci | NFP | | termín realizácie | |
|------|--|------------|-----------------|----------|-----------------|------------|-----------|-------------------|-----------|---------------------|-------|------------------|------------|----------|-------------------|--------------|
| | | | v Sk | v Eur | | v Sk | v Eur | v Sk | v Eur | v Sk | v Eur | | v Sk | v Eur | od | do |
| 1. | Plocha a registračný poplatok | m2 | 7 104,00 | 235,81 | 30,00 | 213 120,00 | 7 074,29 | 213 120,00 | 7 074,29 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 85 248,00 | 2 829,72 | august 10 | apríl 11 |
| 2. | Prívod elektrickej energie | súbor | 12 600,00 | 418,24 | 1,00 | 12 600,00 | 418,24 | 12 600,00 | 418,24 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 5 040,00 | 167,30 | august 10 | apríl 11 |
| 3. | Prívod a odpad vody | súbor | 10 100,00 | 335,26 | 1,00 | 10 100,00 | 335,26 | 10 100,00 | 335,26 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 4 040,00 | 134,10 | august 10 | apríl 11 |
| 4. | Zápis do katalógu | súbor | 7 300,00 | 242,32 | 1,00 | 7 300,00 | 242,32 | 7 300,00 | 242,32 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 2 920,00 | 96,93 | august 10 | apríl 11 |
| 5. | Vystavovateľské preukazy, montážne preukazy, parkovací preukaz | súbor | 14 800,00 | 491,27 | 1,00 | 14 800,00 | 491,27 | 14 800,00 | 491,27 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 5 920,00 | 196,51 | august 10 | apríl 11 |
| 6. | Kompletná technická realizácia expozície | súbor | 79 550,00 | 2 640,58 | 1,00 | 79 550,00 | 2 640,58 | 79 550,00 | 2 640,58 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 31 820,00 | 1 056,23 | august 10 | apríl 11 |
| 7. | Režijné náklady: doprava, ubytovanie, diéty | počet osôb | 45 000,00 | 1 493,73 | 3,00 | 135 000,00 | 4 481,18 | 135 000,00 | 4 481,18 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 54 000,00 | 1 792,47 | august 10 | apríl 11 |
| 8. | Plocha a registračný poplatok | m2 | 6 600,00 | 219,08 | 30,00 | 198 000,00 | 6 572,40 | 198 000,00 | 6 572,40 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 79 200,00 | 2 628,96 | júl 09 | september 09 |
| 9. | Prívod elektrickej energie | súbor | 10 800,00 | 358,49 | 1,00 | 10 800,00 | 358,49 | 10 800,00 | 358,49 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 4 320,00 | 143,40 | júl 09 | september 09 |
| 10. | Prívod a odpad vody | súbor | 9 300,00 | 308,70 | 1,00 | 9 300,00 | 308,70 | 9 300,00 | 308,70 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 3 720,00 | 123,48 | júl 09 | september 09 |
| 11. | Zápis do katalógu | súbor | 7 100,00 | 235,68 | 1,00 | 7 100,00 | 235,68 | 7 100,00 | 235,68 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 2 840,00 | 94,27 | júl 09 | september 09 |
| 12. | Vystavovateľské preukazy, montážne preukazy, parkovací preukaz | súbor | 13 000,00 | 431,52 | 1,00 | 13 000,00 | 431,52 | 13 000,00 | 431,52 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 5 200,00 | 172,61 | júl 09 | september 09 |
| 13. | Kompletná technická realizácia expozície | súbor | 79 550,00 | 2 640,58 | 1,00 | 79 550,00 | 2 640,58 | 79 550,00 | 2 640,58 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 31 820,00 | 1 056,23 | júl 09 | september 09 |
| 14. | Režijné náklady: doprava, ubytovanie, diéty | počet osôb | 50 433,33 | 1 674,08 | 3,00 | 151 300,00 | 5 022,24 | 151 300,00 | 5 022,24 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 60 520,00 | 2 008,90 | júl 09 | september 09 |
| 15. | Plocha a registračný poplatok | m2 | 4 224,00 | 140,21 | 30,00 | 126 720,00 | 4 206,33 | 126 720,00 | 4 206,33 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 50 688,00 | 1 682,53 | marec 10 | september 10 |
| 16. | Prívod elektrickej energie | súbor | 11 500,00 | 381,73 | 1,00 | 11 500,00 | 381,73 | 11 500,00 | 381,73 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 4 600,00 | 152,69 | marec 10 | september 10 |
| 17. | Prívod a odpad vody | súbor | 9 800,00 | 325,30 | 1,00 | 9 800,00 | 325,30 | 9 800,00 | 325,30 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 3 920,00 | 130,12 | marec 10 | september 10 |
| 18. | Zápis do katalógu | súbor | 6 000,00 | 199,16 | 1,00 | 6 000,00 | 199,16 | 6 000,00 | 199,16 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 2 400,00 | 79,67 | marec 10 | september 10 |
| 19. | Vystavovateľské preukazy, montážne preukazy, parkovací preukaz | súbor | 15 000,00 | 497,91 | 1,00 | 15 000,00 | 497,91 | 15 000,00 | 497,91 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 6 000,00 | 199,16 | marec 10 | september 10 |
| 20. | Kompletná technická realizácia expozície | súbor | 79 550,00 | 2 640,58 | 1,00 | 79 550,00 | 2 640,58 | 79 550,00 | 2 640,58 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 31 820,00 | 1 056,23 | marec 10 | september 10 |
| 21. | Režijné náklady: doprava, ubytovanie, diéty | počet osôb | 51 160,00 | 1 698,20 | 3,00 | 153 480,00 | 5 094,60 | 153 480,00 | 5 094,60 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 61 392,00 | 2 037,84 | marec 10 | september 10 |
| 22. | Katalóg produktov | ks | 88,35 | 2,93 | 5000,00 | 441 750,00 | 14 663,41 | 441 750,00 | 14 663,41 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 176 700,00 | 5 865,37 | máj 09 | február 11 |
| 23. | Leták informačný | ks | 8,03 | 0,27 | 5000,00 | 40 150,00 | 1 332,74 | 40 150,00 | 1 332,74 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 16 060,00 | 533,09 | máj 09 | február 11 |
| 24. | Prezentačný leták firmy | ks | 17,47 | 0,58 | 5000,00 | 87 350,00 | 2 899,49 | 87 350,00 | 2 899,49 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 34 940,00 | 1 159,80 | máj 09 | február 11 |
| 25. | Zakladač | ks | 20,81 | 0,69 | 5000,00 | 104 050,00 | 3 453,83 | 104 050,00 | 3 453,83 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 41 620,00 | 1 381,53 | máj 09 | február 11 |

Podrobný rozpočet projektu

Príloha č. 11 Zmluvy o poskytnutí NFP reg. č. DM-27/2009-KaHR

| P.č. | Názov výdavku | MJ | Jednotková cena | | Počet jednotiek | Celkom | | Oprávnený výdavok | | Neoprávnený výdavok | | Intenzita pomoci | NFP | | termín realizácie | |
|---------------|--------------------------------|----|-----------------|-----------|-----------------|--------------|-----------|-------------------|-----------|---------------------|-----------|------------------|--------------|-----------|-------------------|------------|
| | | | v Sk | v Eur | | v Sk | v Eur | v Sk | v Eur | v Sk | v Eur | | v Sk | v Eur | od | do |
| 26. | Multimediálna prezentácia - CD | ks | 230,40 | 7,65 | 2500,00 | 576 000,00 | 19 119,70 | 576 000,00 | 19 119,70 | 0,00 | 0,00 | 40,00% | 230 400,00 | 7 647,88 | máj 09 | február 11 |
| 27. | Reklamné perá | ks | 30,61 | 1,02 | 1500,00 | 45 915,00 | 1 524,10 | 0,00 | 0,00 | 45 915,00 | 1 524,099 | 0,00% | 0,00 | 0,00 | máj 09 | február 11 |
| 28. | Reklamné igelitky | ks | 29,57 | 0,98 | 5000,00 | 147 850,00 | 4 907,72 | 0,00 | 0,00 | 147 850,00 | 4 907,721 | 0,00% | 0,00 | 0,00 | máj 09 | február 11 |
| 29. | Súpravy pier | ks | 752,00 | 24,96 | 200,00 | 150 400,00 | 4 992,37 | 0,00 | 0,00 | 150 400,00 | 4 992,364 | 0,00% | 0,00 | 0,00 | máj 09 | február 11 |
| Celkom | | | | 17 647,50 | | 2 937 035,00 | 97 491,70 | 2 592 870,00 | 86 067,51 | 344 165,00 | 11 424,19 | 40,00% | 1 037 148,00 | 34 427,01 | máj 09 | apríl 11 |